



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 9

Wednesday, October 23, 2002

Le mercredi 23 octobre 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable LUCIE PÉPIN,
Speaker pro tempore

L'honorable LUCIE PÉPIN,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Christensen
Andreychuk	Cochrane
Angus	Cook
Atkins	Cools
Austin	Cordy
Bacon	Di Nino
Baker	Doody
Banks	Fairbairn
Beaudoin	Finnerty
Biron	Fitzpatrick
Bolduc	Forrestall
Bryden	Fraser
Buchanan	Furey
Callbeck	Gauthier
Carney	Gill
Carstairs	Grafstein
Chalifoux	Graham

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	*Comeau
Angus	Cook
Atkins	Cools
Austin	Cordy
Bacon	Di Nino
Baker	Doody
Banks	Fairbairn
Beaudoin	Finnerty
Biron	Fitzpatrick
Bolduc	Forrestall
Bryden	Fraser
Buchanan	Furey
Callbeck	Gauthier
Carney	Gill
Carstairs	Grafstein
Chalifoux	Graham
Christensen	Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson	Lynch-Staunton	Rompkey
Hervieux-Payette	Maheu	Rossiter
Hubley	Mahovlich	St. Germain
Jaffer	Meighen	Setlakwe
Johnson	Milne	Sibbeston
Joyal	Morin	Smith
Kelleher	Murray	Sparrow
Kenny	Oliver	Spivak
Keon	Pearson	Stollery
Kinsella	Pépin	Stratton
Kirby	Poulin (Charette)	Tkachuk
Kolber	Poy	Watt
LaPierre	Prud'homme	Wiebe
Lapointe	Rivest	
Lawson	Robertson	
LeBreton	Robichaud	
Léger	Roche	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Hays	*Losier-Cool	Rompkey
Hervieux-Payette	Lynch-Staunton	Rossiter
Hubley	Maheu	St. Germain
Jaffer	Mahovlich	Setlakwe
Johnson	Meighen	Sibbeston
Joyal	Milne	Smith
Kelleher	Morin	Sparrow
Kenny	Murray	Spivak
Keon	Oliver	Stollery
Kinsella	Pearson	Stratton
Kirby	Pépin	*Taylor
Kolber	Poulin (Charette)	Tkachuk
*Kroft	Poy	Watt
LaPierre	Prud'homme	Wiebe
Lapointe	Rivest	
Lawson	Robertson	
LeBreton	Robichaud	
Léger	Roche	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

Pursuant to Rule 43(7), the Honourable Senator Murray, P.C., gave notice that he would raise a question of privilege concerning the stated intention of the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology to table a report with the Clerk of the Senate on Friday next, when the Senate is not scheduled to sit, said report being ready for tabling on Wednesday or Thursday, when the Senate is scheduled to sit.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Kirby tabled the following (Sessional Paper No. 2/37-114S):

WEDNESDAY, October 23, 2002

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional and Other Services:	—
Transport and Communication:	\$ 3,444
Other Expenditures:	—
Witness Expenses:	\$ <u>34,107</u>
Total:	\$ 37,551

2. With respect to its special study of the health care system:

Professional and Other Services:	\$ 161,693
Transport and Communication:	\$ 105,737
Other Expenditures:	\$ 10,707
Witness Expenses:	\$ <u>57,768</u>
Total:	\$ 335,905

3. With respect to its special study of the document entitled *Santé en français — Pour un meilleur accès à des services de santé en français*:

Professional and Other Services:	—
Transport and Communication:	—
Other Expenditures:	—
Witness Expenses:	\$ <u>13,802</u>
Total:	\$ 13,802

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

Conformément au paragraphe 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Murray, C.P., donne avis qu'il soulèvera une question de privilège concernant l'intention déclarée du président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie de déposer un rapport auprès du Greffier du Sénat vendredi prochain, alors qu'aucune séance du Sénat n'est prévue, ledit rapport étant prêt et pouvant être déposé le mercredi ou le jeudi, jours de séance du Sénat.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kirby dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/37-114S) :

Le MERCREDI 23 octobre 2002

Le Comité sénatorial permanent des Affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses afin d'étudier les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses qu'il a faites à cette fin au cours de la première session de la trente-septième Législature :

1. Relativement à son étude des mesures législatives :

Services professionnels et autres :	—
Transport et communications :	3 444 \$
Autres dépenses :	—
Dépenses des témoins :	<u>34 107 \$</u>
Total :	37 551 \$

2. Relativement à son étude spéciale du système de la santé :

Services professionnels et autres :	161 693 \$
Transport et communications :	105 737 \$
Autres dépenses :	10 707 \$
Dépenses des témoins :	<u>57 768 \$</u>
Total :	335 905 \$

3. Relativement à son étude spéciale sur le document intitulé *Santé en français — Pour un meilleur accès à des services de santé en français* :

Services professionnels et autres :	—
Transport et communications :	—
Autres dépenses :	—
Dépenses des témoins :	<u>13 802 \$</u>
Total :	13 802 \$

During the session in question, your Committee received 11 orders of reference, held 82 meetings, and received evidence from 514 witnesses over a period of approximately 236 hours. Five bills were referred to the Committee, as well as the subject-matter of two additional pieces of legislation. In total, your Committee produced 18 reports. This included five reports as part of its study of the health care system and four reports containing substantive observations on legislation or the subject-matter of legislation. The Committee also examined developments since the passage of Bill C-6 during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament.

In addition, Your Committee also established a Sub-committee on the Preservation and Promotion of a Sense of Canadian Community.

Respectfully Submitted,

Durant la session en cause, le Comité a reçu 11 ordres de renvoi, tenu 82 réunions et entendu 514 témoins sur une période d'approximativement 236 heures. Il a été saisi de cinq projets de loi ainsi que du sujet de deux mesures législatives supplémentaires. Il a produit en tout 18 rapports relativement à son travail, dont cinq liés à son étude du système de santé et quatre contenant des observations de fond sur des projets de loi ou sur la teneur d'un projet de loi. Le Comité a aussi examiné les développements situation depuis l'adoption du projet de loi C-6, au cours de la deuxième session de la trente-sixième Législature.

En outre, le Comité a constitué un Sous-comité sur la préservation et la promotion de l'esprit communautaire canadien.

Respectueusement soumis,

Le président,

MICHAEL KIRBY

Chair

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Chalifoux presented a Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Bacon tabled the following:

Report of the Mission of a Delegation from the Canadian Branch of the Canada-France Inter-Parliamentary Association to Paris, France, from April 29 to May 6, 2002, for the French Presidential Election.—Sessional Paper No. 2/37-115.

The Honourable Senator Austin, P.C., tabled the following:

Seventh Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the Fifth Bilateral Meeting, held in Shanghai, Chengdu, Lhasa, Xi'an, Dunhuang and Beijing, China, in May 2002.—Sessional Paper No. 2/37-116.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Chalifoux présente un projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Bacon dépose sur le Bureau ce qui suit

Rapport de la mission d'une délégation du groupe canadien de l'Association interparlementaire Canada-France à Paris en France, du 29 avril au 6 mai 2002, dans le cadre de l'élection présidentielle française.—Document parlementaire n° 2/37-115.

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Septième rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la cinquième réunion bilatérale, tenue à Shanghai, Chengdu, Lhasa, Xi'an, Dunhuang et Pékin (Chine) en mai 2002.—Document parlementaire n° 2/37-116.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

MOTIONS

Reprise du débat sur la motions de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill C-8, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-12, An Act to promote physical activity and sport.

The Honourable Senator Mahovlich moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Bill be read the second time.

Debate.

*With leave,
The Senate reverted to **Tabling of Documents.***

The Honourable Senator Carstairs, P.C., tabled the following:

Document entitled: "Proposals to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner) and other Acts as a consequence."—Sessional Paper No. 2/37-117S.

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-12, Loi favorisant l'activité physique et le sport.

L'honorable sénateur Mahovlich propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Débat.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte au **Dépôt de documents.***

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé « Proposition de modification de la Loi sur le Parlement du Canada (commissaire à l'éthique) et de certaines lois en conséquence. »—Document parlementaire n° 2/37-117S.

Document entitled: "Proposals to amend the Rules of the Senate and the Standing Orders of the House of Commons to implement the 1997 Milliken-Oliver Report".—Sessional Paper No. 2/37-118S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

The Senate Resumed debate on the motion of the Honourable Senator Mahovlich, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill C-12, An Act to promote physical activity and sport.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division..

The Honourable Senator Mahovlich moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Setlakwe, seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the second reading of Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Setlakwe moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Second reading of Bill S-8, An Act to amend the Broadcasting Act.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Document intitulé « Proposition de modification du Règlement du Sénat et du Règlement de la Chambre des communes visant à mettre en œuvre le rapport Milliken-Oliver de 1997. »—Document parlementaire n° 2/37-118S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Mahovlich propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-12, Loi favorisant l'activité physique et le sport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois avec dissidence.

L'honorable sénateur Mahovlich propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Setlakwe, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Setlakwe propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians.

The Honourable Senator Poy moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Oliver for the Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 4 (motion), 3 (inquiry), 3, 5, 8 (motions), 2 (inquiry) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Murray, P.C., concerning the stated intention of the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology to table a report with the Clerk of the Senate on Friday next, when the Senate is not scheduled to sit, said report being ready for tabling on Wednesday or Thursday, when the Senate is scheduled to sit.

After debate,

The Speaker *pro tempore* reserved her decision.

INQUIRIES

The Honourable Senator Oliver, called the attention of the Senate to the pandemic of AIDS-HIV which is sweeping across some of the most heavily populated countries in the world, such as India and China, and is in the process of killing 6,000 Africans per day, and the role that the Government of Canada could play in fighting the disease which is destroying much of the emerging third world.

After debate,

The Honourable Senator Oliver for the Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes.

L'honorable sénateur Poy propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Oliver, au nom de l'honorable sénateur Spivak, propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 4 (motion), 3 (interpellation), 3, 5, 8 (motions), 2 (interpellation) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Murray, C.P., concernant l'intention déclarée du président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie de déposer un rapport auprès du Greffier du Sénat vendredi prochain, alors qu'aucune séance du Sénat n'est prévue, ledit rapport étant prêt et pouvant être déposé le mercredi ou le jeudi, jours de séance du Sénat.

Après débat,

La Présidente intérimaire réserve sa décision.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Oliver attire l'attention du Sénat sur la pandémie du VIH/sida qui touche certains des pays les plus peuplés du monde, comme l'Inde et la Chine, et qui tue actuellement 6 000 Africains par jour, et sur le rôle que le gouvernement du Canada pourrait jouer dans la lutte contre cette maladie qui décime actuellement une grande partie du tiers monde.

Après débat,

L'honorable sénateur Oliver, au nom de l'honorable sénateur Jaffer, propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Kolber moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First Session of the Thirty-seventh Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee;

That the Committee be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That, notwithstanding usual practices, the Committee be permitted to deposit an interim report on the said subject with the Clerk of the Senate, if the Senate is not sitting, and that the said report shall thereupon be deemed to have been tabled in the Chamber; and

That the Committee submit its final report no later than June 19, 2003.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 30, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First Session of the Thirty-seventh Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee;

That the Committee be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Committee submit its final report no later than June 19, 2003.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons for the year 2002, pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, s. 5.—Sessional Paper No. 2/37-107.

Reports of Communication Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-108.

MOTIONS

L'honorable sénateur Kolber propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première session de la trente-septième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité;

Que le Comité soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux;

Que, nonobstant les pratiques habituelles, le Comité soit autorisé à déposer un rapport intérimaire sur ledit sujet auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat; et

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 19 juin 2003.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première session de la trente-septième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité;

Que le Comité soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux; et

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 19 juin 2003.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commissaire à l'environnement et au développement durable pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, art. 5.—Document parlementaire n° 2/37-107.

Rapports de Communication Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-108.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' report for the year 2001, pursuant to the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, S.C. 1964-65, c. 19, s. 7.—Sessional Paper No. 2/37-109.

Reports of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-110.

Report of the National DNA Data Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *DNA Identification Act*, S.C. 2000, c. 10, s. 12.—Sessional Paper No. 2/37-111.

Report of the Export Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-112.

Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-113.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kolber:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:05 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent pour l'année 2001, conformément à la *Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello*, L.C. 1964-1965, ch. 19, art. 7.—Document parlementaire n° 2/37-109.

Rapports du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-110.

Rapport de la Banque nationale de données génétiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, L.C. 2000, ch. 10, art. 12.—Document parlementaire n° 2/37-111.

Rapport d'Exportation et développement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-112.

Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2002-2003 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-113.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kolber,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 5 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5